

# Sepher Bet Tessaloniqim (2 Thessalonians)

## Chapter 1

2Th1:1  
 אֲפֹלֹס וְסִלְוָנוֹס וְטִימוֹתְיוֹס אֶל-קְהֵלֶת הַתְּסָלוֹנִיקָיִים  
 בְּאֵלֵהִים אָבִינוּ וּבְאֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

**1. Polos w'Sil'wanos w'Timothios 'el-q'hilath haTessaloniqim b'Elohim 'Abinu uba'Adoneynu Yahushua haMashiyach.**

**2Th1:1** Polos (Shaul) and Silwanos and Timothios, to the assembly of the Tessaloniqim in Elohim our Father and in our Adon **וְיֵשׁוּעַ** the Mashiyach:

<1:1> Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ,

1 Paulos kai Silouanos kai Timotheos tē ekklēsiā Thessalonikeōn  
 Paul and Silvanus and Timothy to the assembly of the Thessalonians  
 en theō patri hēmōn kai kyriō Iēsou Christō,  
 in Elohim our Father and Master Yahushua the Messiah.

בְּחֶסֶד לְכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת אֱלֹהִים אָבִינוּ  
 וּבְאֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

**2. chesed lakem w'shalom me'eth 'Elohim 'Abinu wa'Adoneynu Yahushua haMashiyach.**

**2Th1:2** Grace to you and peace from Elohim our Father and our Adon **וְיֵשׁוּעַ** the Mashiyach.

<2> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς [ἡμῶν] καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 charis hymin kai eirēnē apo theou patros [hēmōn]  
 Grace to you and peace from Elohim our Father  
 kai kyriou Iēsou Christou.  
 and Master Yahushua the Messiah.

גַּחְיִיבִים אֲנַחְנוּ לְהוֹדוֹת תָּמִיד לְאֱלֹהִים עֲלֵיכֶם אַחֵי כְּרָאִי  
 כִּי אֲמוּנַתְכֶם גְּדֹלָה מְאֹד וְרַבָּה אֶהְבֵּת בְּלִבְכֶם אִישׁ לְרֵעֵהוּ:

**3. chayabim 'anach'nu l'hodoth tamid l'Elohim `aleykem 'achay kara'uy ki 'emunath'kem gad'lah m'od w'rabbah 'ahabath kul'kem 'ish l're`ehu.**

**2Th1:3** We are bound to give thanks to Elohim always for you, my brothers, as it is proper, because your faith grows exceedingly,

and the love of every one of you toward one another has multiplied,

<3> Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη ἐνὸς ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους,

3 Eucharistein opheilomen tō theō pantote peri hymōn, adelphoi, We ought to thank Elohim always concerning you brothers, kathōs axion estin, hoti hyperauxanei hē pistis hymōn even as it is fitting, because grows abundantly your faith kai pleonazei hē agapē henos hekastou pantōn hymōn eis allēlous, and increase the love of each one of you all to one another.

מְיָחֵי אֱלֹהִים לְעַד נִשְׁנָת־הַלֵּל בְּכֶם בְּקִהְלוֹת אֱלֹהִים עַל־סְבִלְנוֹתְכֶם  
 וְעַל־אַמוּנַתְכֶם בְּכָל־הַרְדִּיפוֹת וּבְכָל־הַלְחָץ אֲשֶׁר סְבִלְתֶּם:

4. `ad shenith'halel bakem biq'hiloth 'Elohim `al-sab'lanuth'kem w'al-'emunath'kem b'kal-har'diphoth ub'kal-halachats 'asher s'bal'tem.

2Th1:4 until we boast of you among the assemblies of Elohim for your endurance and for your faith in all your persecutions and in all afflictions which you are enduring,

<4> ὥστε αὐτοὺς ἡμᾶς ἐν ὑμῖν ἐγκαυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε,

4 hōste autous hēmas en hymin egkauchasthai en tais ekklēsiais tou theou So that we ourselves in you have to boast in the assemblies of Elohim hyper tēs hypomonēs hymōn kai pisteōs en pasin tois diōgmois hymōn for the endurance of you and faith in all your persecutions kai tais thlipsesin hais anechesthe, and the tribulations which you are enduring,

הָלְאוֹת צְדָקָת מִשְׁפָּט אֱלֹהִים לְמַעַן תִּמְצָאוּ רְאוּיָם  
 לְמַלְכוּת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּעַבְוֹרָה תִּעַנּוּ:

5. l'oth tsid'qath mish'pat 'Elohim l'ma`an timats'u r'uym l'mal'kuth ha'Elohim 'asher ba`aburah t'`unu.

2Th1:5 as an indication of the righteous judgment of Elohim so that you shall be considered worthy of the kingdom of the Elohim, for which you are suffering,

<5> ἔνδειγμα τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ θεοῦ εἰς τὸ καταξιωθῆναι ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ἧς καὶ πάσχετε,

5 endeigma tēs dikaias kriseōs tou theou an evident indication of the righteous judgment of Elohim,

eis to kataxiōthēnai hymas tēs basileias tou theou,  
for you to be counted worthy of the kingdom of the Elohim,  
hyper hēs kai paschete,  
on behalf of which also you suffer,

וּבְאֲשֶׁר צָדִיק הוּא הָאֱלֹהִים לְגַמֹּל לְחַיִּיכֶם  
:וְעַל־כֵּן אַתְּמֶנָּה לְבָרִיאַת מַלְאָכָיו

6. **ba'asher tsadiq hu' ha'Elohim lig'mol lachats l'lochatseykem.**

**2Th1:6** since it is a righteous thing with the Elohim  
to recompense tribulation to them that trouble you,

<6> εἴπερ δίκαιον παρὰ θεῶ ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς θλίψιν

6 **eiper dikaion para theō antapodounai**

if indeed it is a just thing with the Elohim to recompense

tois thlibousin hymas thlipsin

to the ones oppressing you tribulation

וְלָכֶם הַנִּלְחָצִים רְחֹחַ עִמָּנוּ יַחַד בְּהַגְלוֹת הָאֲדוֹן יְהוֹשֻׁעַ  
:מִן־הַשָּׁמַיִם עִם־מַלְאָכָיו

7. **w'lakem hanil'chatsim r'wachah `imanu yachad b'higaloth ha'Adon Yahushua`  
min-hashamayim `im-mal'akey `uzo.**

**2Th1:7** and to you who are troubled well being with us together when the Adon **וְיָשׁוּעַ**  
shall be revealed from the heavens with His mighty messengers

<7> καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις ἀνεσιν μεθ' ἡμῶν, ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ κυρίου Ἰησοῦ  
ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ

7 kai **hymin tois thlibomenois anesin meth' hēmōn, en tē apokaluuei**

and to you, the ones being oppressed, rest with us in the revelation

tou kyriou Iēsou ap' ouranou met' aggelōn dynameōs autou

of the Master Yahushua from the heavens with angels of His power

וְלֹא שָׂמְעוּ לְהַשִּׁיב נַקָּם לְאֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת־הָאֱלֹהִים  
:וְלֹא שָׂמְעוּ לְבִשְׁוֹרַת אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ

8. **b'esh leehabah l'hashib naqam la'asher lo'-yad`u 'eth-ha'Elohim  
w'lo' sham`u lib'sorath 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.**

**2Th1:8** in flaming fire returning vengeance to those who do not know the Elohim  
and to those who do not obey the good news of our Adon **וְיָשׁוּעַ** the Mashiyach,

<8> ἐν πυρὶ φλογός, διδόντος ἐκδίκησιν τοῖς μὴ εἰδόσιν θεὸν  
καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ,

8 en pyri phlogos, didontos ekdikēsin tois mē eidosin theon  
 in flaming fire giving punishment to the ones not knowing the Elohim  
 kai tois mē hypakouousin tō euaggeliō tou kyriou hēmōn Iēsou,  
 and to the ones not obeying the good news of our Master, Yahushua.

יְזַכֵּךְ אֱלֹהִים בְּאֵשׁ מְבַרְכֵךְ אֶת הַיְהוָה אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ  
 אֶת אֱלֹהֵי יֵשׁוּעַ הַמָּוֶן הַיְהוָה  
 וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת הַבְּשׂוּרָה הַטֹּבָה  
 שֶׁל אֱדוֹן אֲדֹנָינוּ יֵשׁוּעַ  
 וְיִמְחָדָר אֶת אֲדֹנָיו:

9. 'asher yis'u mish'patam 'ab'dan `olam me'eth p'ney ha'Adon umehadar g'ono.

2Th1:9 who shall pay the penalty of eternal destruction,  
 from the presence of the Adon and from the glory of His power,

<9> οἵτινες δίκην τίσουσιν ὀλεθρον αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου  
 καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,

9 hoitines dikēn tisousin olethron aiōnion

these ones shall pay a penalty, eternal destruction

apo prosōpou tou kyriou kai apo tēs doxēs tēs ischuos autou,

away from the presence of the Master and from the glory of His strength,

יְזַכֵּךְ אֱלֹהִים בְּאֵשׁ מְבַרְכֵךְ אֶת הַיְהוָה אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ  
 אֶת אֱלֹהֵי יֵשׁוּעַ הַמָּוֶן הַיְהוָה וְלֹא יִשְׁמְעוּ  
 אֶת הַבְּשׂוּרָה הַטֹּבָה שֶׁל אֱדוֹן אֲדֹנָינוּ יֵשׁוּעַ  
 וְיִמְחָדָר אֶת אֲדֹנָיו:

10. b'bo'o bayom hahu' l'hikabed biq'dshayu ul'hith'pale' b'kal-hama'aminim  
 ki he'eman'tem l'eduthenu 'aleykem.

2Th1:10 when He comes to be glorified in His holy ones on that day,  
 and to be admired among all those have believed that our testimony was believed to you.

<10> ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν  
 τοῖς πιστεύουσιν, ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.

10 hotan elthē endoxasthēnai en tois hagiois autou kai thaumasthēnai en pasin

when He comes to be glorified in His saints and to be marveled at in all

tois pisteusasasin, hoti episteuthē to martyrion hēmōn eph' hymas, en tē hēmerā ekeinē.

the ones having believed, because was believed our testimony to you in that day.

אֱדוֹן יֵשׁוּעַ הַמָּוֶן הַיְהוָה יִבְרַךְ אֶת אֲדֹנָיו  
 אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ אֶת אֱלֹהֵי יֵשׁוּעַ הַמָּוֶן הַיְהוָה  
 וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת הַבְּשׂוּרָה הַטֹּבָה שֶׁל אֱדוֹן אֲדֹנָינוּ יֵשׁוּעַ  
 וְיִמְחָדָר אֶת אֲדֹנָיו:

אֲשֶׁר יִתֵּן אֶתְכֶם אֱלֹהֵינוּ הָאֱלֹהִים לְמַחֲשָׁאֵתָם מְקוֹרְאֵים  
 וְיִמְלֵא בְעֵז כָּל-חַפְצְכֶם בְּטוֹב וְכָל-מַעֲשֵׂה אֱמוּנַתְכֶם:

11. lazo'th gam-nith'palel ba`ad'kem tamid

**'asher yiten 'eth'kem 'Eloheynu r'uyim l'mah-she'atem m'qora'im wimale' b'`oz kal-cheph'ts'kem batob w'kal-ma`aseh 'emunath'kem.**

**2Th1:11** To this end, also we pray for you always, that our El shall count you worthy of why is that you are of this calling, and fulfill every desire for goodness and every work of faith with power,

<11> εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει,

**11 eis ho kai proseuchometha pantote peri hymōn,**  
**For which also we pray always concerning you,**

**hina hymas axiōsē tēs klēseōs ho theos hēmōn**  
**that you may count worthy of the calling our El**

**kai plērōsē pasan eudokian agathōsynēs kai ergon pisteōs en dynamei,**  
**and may fulfill every desire for goodness and work of faith in power,**

---

12 יב למען יקבד בכם ישם יהושע אדנינו  
ואתם תקבדו בו על-פי חסד אל הינו ואדנינו יהושע המשיח:

**12. l'ma`an yikabed bakem shem Yahushua` 'Adoneynu w'atem tikab'du bo `al-pi chesed 'Eloheynu wa'Adoneynu Yahushua` haMashiyach.**

**2Th1:12** so that the name of **OWYAA** our Adon shall be glorified in you, and you are glorified in Him, according to the grace of our El and our Adon **OWYAA** the Mashiyach.

<12> ὅπως ἐνδοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

**12 hopōs endoxasthē to onoma tou kyriou hēmōn Iēsou en hymin,**  
**so that may be glorified the name of our Master, Yahushua, in you,**

**kai hymeis en autō, kata tēn charin tou theou hēmōn**  
**and you in Him, according to the grace of our El**

**kai kyriou Iēsou Christou.**  
**and the Master Yahushua the Messiah.**